

ISABEL®

N.º 38 MARZO-ABRIL 2002

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Isabel la Católica

**7TH INTERNATIONAL
CONFERENCE
PATH TO ROME 2002
IN AVILA**



Santa Teresa de Jesús

**EN AVILA
VII CONGRESO
INTERNACIONAL
CAMINO A ROMA 2002**



SUMARIO / SUMMARY

Favores/Favors	3
Artículo Principal/Feature Article	4, 5, 6, 7,
Camino a Roma/Path to Rome	8, 9,
Historia/History	10
Fama de Santidad/Fame of Sanctity	11, 12
Sabías que.../Did you Know?	13, 14
Llamada para Voluntarios/Calling for volunteers	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:
Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:
Pablo Carmona, Thomas Creen, Patricia Hudock, Daniel Osborn, Michael Owens, Stephen Ryan, María Luisa Saldaña

COLABORADORES/COLLABORATORS:
Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva

EDITA/PUBLISHED BY:
El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ
IMPRIMATUR: Ricardo Suriñach, Obispo de Ponce
Deposito Legal: M-1725-1996
Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)
Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates 50; 05005 Avila (España)
International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)
Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

FAVORES / FAVORS

COMITÉ DE LA REINA ISABEL:

A quien corresponda,

Soy gran admiradora de Isabel la Católica y estoy haciendo todo lo posible para promover la Causa de su canonización. Quisiera reportar dos favores que creemos nuestra familia ha recibido, a través de la intercesión de la Reina.

Recibimos noticias de que el hermano de una amiga nuestra iba a morir pronto; era un católico apartado de la Iglesia. Mi hermana estaba rezando la oración por la canonización de Isabel, así que añadió esta intención especial del hermano de nuestra amiga. Una semana después, nos notificaron que el hombre había pedido un sacerdote y recibido los sacramentos.

El segundo favor tiene que ver con mi abuela. Ella está en un asilo de ancianos y su salud es muy precaria. Su vista le ha estado fallando desde hace tiempo, hasta llegar al punto de ceguera total. De nuevo, mi hermana rezó la oración [de la Reina Isabel]; después de una semana más o menos, mi tía llamó diciendo que el oftalmólogo que estaba atendiendo a mi abuela le había hecho una operación quirúrgica con rayos laser en los ojos, y que podía ver mejor que lo que había visto desde hacía mucho tiempo. Se espera que su vista mejore aún más con el paso del tiempo. Estamos muy alegres y muy agradecidos a la Sierva de Dios por interceder en nuestro favor.

También, me preguntaba si hay disponibles algunas reliquias de Isabel.

¡Qué Dios os bendiga y también a vuestro trabajo por la canonización de la Reina!

Sinceramente,

Brigid McEneany. Alabama (U.S.A)

COMMITTEE FOR QUEEN ISABEL,

To whom it may concern:

I am a great admirer of Isabel the Catholic and am doing all I can to promote her cause for canonization. I would like to report two favors that our family has received, we believe, through the Queen's intercession.

We had received word that a friend's brother was going to die soon; he was a fallen away Catholic. My sister was praying the prayer for Isabel's canonization, so she added the friend's brother to her intentions. About a week later, we were notified that the man had asked for a priest and received the sacraments.

The second favor has to do with my grandmother. She is in a nursing home and is in very poor health. Her eyesight had been failing for a long time, and she had almost gotten to the point of complete blindness. Again, my sister prayed the prayer [of Queen Isabel]. After a week or so, my aunt called saying that grandma's eye doctor had done laser surgery on her eyes, and she could already see better than she had for a long time. Hopefully, her eyesight will improve even more as time goes on. We are very excited, and are very grateful to the Servant of God for interceding on our behalf.

Also, I was wondering whether any relics of Isabel are available.

God bless you and your work for the Queen's Canonization!

Sincerely,

Brigid McEneany. Alabama (U.S.A)



*¡Suscríbete!
Subscribe now!*

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 12,50 € .
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD



ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

LA SIERVA DE DIOS, ISABEL LA CATÓLICA

Resumen de la "Positio" presentada al Santo Padre.

Notas del Postulador para la Causa de Canonización de la Reina Isabel la Católica, Rvdmo. P. Anastasio Gutiérrez, C. M. F., Ph. D., J. C. D.

I. Datos biográficos esenciales

Nace en Madrigal de las Altas Torres (Ávila), el 22 de abril de 1451 (día de Jueves Santo). Desde los tres a los diez años vive en Arévalo con su madre, dirigida espiritualmente por los Padres Franciscanos Observantes, a quienes recordará siempre con particular afecto. Llevada a la corte de Segovia por su hermano Enrique IV (a. 1451) pronto consiguió vivir en casa propia (desde los catorce a los dieciséis años): porque aquella vida cortesana era muy peligrosa para su alma. En una sublevación armada de la Nobleza castellana, la quieren proclamar Reina; a lo que ella se opone resueltamente, porque el único Rey legítimo era su hermano Enrique. Consiguientemente, les obliga a los Nobles a someterse al Rey, y este la reconoce a ella como legítima heredera y sucesora suya (sept. de 1468; tenía 17 años).

Se casa con el Príncipe de Aragón y Rey de Sicilia, don Fernando (19 oct. 1469); nacen del matrimonio cuatro hijas y un hijo. Después de la muerte de su hermano Enrique, es proclamada Reina en Segovia, el 13 de Diciembre de 1474, consagrando a Dios el Reino en este acto y jurando fidelidad a las leyes, usos y costumbres del mismo, así como también a las leyes de la Iglesia. Muere en Medina del Campo (Valladolid), el 26 de Noviembre de 1504.

Durante su reinado tuvieron lugar, entre otras cosas, la invasión armada de Castilla por Alfonso V de Portugal y la paz con este reino tras la derrota de su Rey; la reorganización del Reino, la reforma eclesiástica de las Ordenes religiosas masculinas y femeninas, y del Pueblo; la recuperación del reino musulmán

SERVANT OF GOD, ISABEL THE CATHOLIC

Summary of the "Positio" presented to the Holy Father

Notes by the Postulator for the Cause for the Canonization of Queen Isabel the Catholic, Most Rev. Anastasio Gutierrez, C.M.F., Ph.D., J.C.D.

I. Essential Biographical Data

She was born in Madrigal de las Altas Torres (province of Avila), Spain, 22nd. of April, 1451 (Holy Thursday). She lived in Arevalo with her mother from the time she was 3 until she was 10 yrs old, spiritually guided by the Franciscan Observant Friars whom she always remembered with particular affection. Taken to the court of Segovia by her brother Henry IV (1461), she obtained the right to live in her own house from 14 to 17 years old as court life was very dangerous for her soul. An armed insurrection of Castilian nobility wanted to proclaim her Queen, which she opposed resolutely, because the only legitimate King was her brother, Enrique. Consequently, she made the nobles submit themselves to the King and he recognized her as his legitimate heiress and successor (September 1468; she was 17 years old).



Monumento de Madrigal de las Altas Torres
Monument of Madrigal de las Altas Torres

She married the Prince of Aragon and King of Sicily, Don Fernando (October 19, 1469). Four daughters and one son were born to the marriage. After the death of her brother Enrique she was proclaimed Queen in Segovia (December 13, 1474). She consecrated to God the Kingdom in the act of swearing loyalty to the laws of the Church. She died in Medina del Campo, in the province of Valladolid, November 26th. 1504.

During her reign there took place, among other events, the armed invasion of Castile by Alfonso V of Portugal and the peace accord with this Kingdom after the defeat of its King; the reorganization of the Kingdom; the ecclesiastical reform of men's and women's religious orders, and of the people; the recuperation and evangelization of the Canary Islands; the

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

de Granada, injustamente ocupado por los moros; las guerras con Francia para recuperar los condados del Rosellón y la Cerdanya; la liberación de los Estados Pontificios, invadidos por las tropas francesas; el Descubrimiento y primera evangelización de América, la expulsión de los judíos, etc...

II. Historia de la Causa de Beatificación en curso

Proceso ordinario diocesano de Valladolid

En la primera mitad de este siglo, con el progreso de la investigación histórica, muchas voces autorizadas se dejaron oír en Congresos, revistas y periódicos, reclamando un proceso de santidad para nuestra Sierva de Dios. El arzobispo de Valladolid, Mons. José García Gondaraz, encomendó al canónigo archivero de la Diócesis y Profesor de Historia, D. Vicente Rodríguez Valencia, la tarea de organizar la necesaria investigación previa en todo proceso formal: porque, en efecto, existían algunos puntos oscuros de la vida de la Reina Isabel. A tal fin, se nombró una Comisión de tres máximos peritos en la materia; los cuales, ayudados con la colaboración de otros catorce investigadores, archiveros, etc., estudiaron más de 100.000 documentos en los principales archivos de España, Vaticano, etc., seleccionaron y analizaron críticamente unos 3.500, formando con ellos los 27 volúmenes de la Causa, de los cuales catorce fueron impresos.

Fundamentados en esta documentación, los miembros de la Comisión Histórica presentaron una amplia "Relación" de 252 páginas al Arzobispo de Valladolid, concluyendo que se podía afrontar con seguridad un proceso canónico; puesto que no se encontraba un solo acto, público o privado, de la Reina Isabel que no estuviese inspirado en criterios cristianos y evangélicos; y porque además existía una "fama de santidad" ininterrumpida durante cinco siglos, cada vez más acentuada, a medida que se progresaba en la investigación. Este trabajo duró doce años; desde 1958 a 1970.

Con esta información el Arzobispo pudo constituir el correspondiente Tribunal regular, que durante un año (1971-1972), celebró 80 sesiones, en las que fueron oídos y examinados 39 testigos; y otros nueve más, en los procesos rogatorios de Philadelphia (U.S.A), México, Perú, Ecuador, Argentina (Buenos Aires, La Plata, Salta), y Filipinas. Las Actas del Tribunal diocesano forman dos gruesos volúmenes "in folio", de 750 y 284 páginas, respectivamente.

reconquest and evangelization of the Muslim Kingdom of Granada unjustly occupied by the Moors; the wars with France to recuperate the earldom of Rosellon and Cerdanya; the liberation of the Pontifical States invaded by the French troops; the discovery and first evangelization of America; the expulsion of the Jews, etc..(1)

II. History of the On-Going Cause of Beatification

Ordinary Diocesan Process of Valladolid

In the first half of this century, (20th) with the progress of historical research, many voices of authority were heard in congresses, reviews and newspapers proclaiming a process of holiness for our Servant of God. The Archbishop of Valladolid, Most Rev. Jose Garcia Goldaraz, commended the task to the Canon in charge of archives of the diocese and Professor of History, Don Vicente Rodriguez Valencia, to organize the preliminary investigation necessary to every formal process because, in reality, there were some obscure points in the life of the Queen. For this purpose a commission of the three best possible experts in the matter were named. These, helped with the collaboration of another fourteen investigators, archivists, etc., studied more than 100,000 documents in the most important archives of Spain, the Vatican, etc.. They selected and analyzed critically about 3,500 of these compiling 27 volumes of the Cause, fourteen of which have been printed.



Escultura de la Reina Isabel

Fundamentally, in this documentation the members of the historical commission presented an ample assessment ("Relacion") of 252 pages to the Archbishop of Valladolid concluding that a canonical process could be undertaken with a sense of security since there was not found one single act, public or private, of Queen Isabel that was not inspired by Christian and evangelical criteria; moreover there was a "reputation of sanctity" uninterrupted for five centuries which, as the investigation was progressing, became evermore clear. This work lasted twelve years,

from 1958 to 1970. With this commission the Archbishop was able to form the corresponding regular Tribunal which during one year, 1971-72, held 80 sessions in which 39 witnesses were heard and examined, and another nine in the "official processes" of Philadelphia, (USA), Mexico, Peru, Ecuador, Argentina(Buenos Aires, La Plata, Salta) and the Philippines. The acts of the diocesan tribunal formed two thick volumes of 750 and 284 legal-sized pages respectively.



ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE



Escudo de Madrigal de las Altas Torres
Coat of Arms Madrigal de las Altas Torres

Proceso apostólico en Roma (1972-1990)

Estas son sus fases:

1- Entrega del Proceso de Valladolid, con la documentación recogida en los citados 27 volúmenes, y apertura del mismo en la Congregación de las Causas de los Santos (18 nov. 1972).

2- Aprobación del proceso diocesano.

3- Proceso "super scriptis" de la Sierva de Dios, aprobado por decreto de la Sagrada Congregación. (30 marzo 1974).

4- Composición de la "Positio histórica super vita, virtutibus et fama sanctitatis", encomendada por la susodicha Congregación para las Causas de los Santos a D. Vicente Rodríguez Valencia, alma de toda esta empresa; pero que no pudo llevar a cabo, por sobrevenirle la muerte en mayo de 1982, dejando mucho material que hubo que completar y organizar convenientemente. De ello se encargó el Postulador de la Causa, Prof. P. Anastasio Gutiérrez, quien concluía este trabajo, con la ayuda del P. José María Gil, en 1.986, bajo la dirección del Relator "ad casum", Mons. Justo Fernández Alonso, Rector de la Iglesia española de Montserrat, en Roma. Se concluyó la impresión de esta "Positio" en Valladolid, el 22 de abril de 1990; y consta: de una "Presentación" del Relator (pp. IX-X), de una "Información" del P. Postulador (pp. XI-CXXXIX) y del Decreto de la Congregación de las Causas de los Santos sobre la validez de los Procesos, firmado en Roma el 23 de marzo de 1990 (pág. CXL). Sigue la elaboración crítica con rigor científico, de la "Vida de la Sierva de Dios" en 24 capítulos (pp. 1-876). El capítulo 25 contempla la "Fama de Santidad" de la Reina, avalada por 150 testigos cualificados: catedráticos, historiógrafos, políticos, eclesiásticos, etc., de los siglos XV al XX (pp. 877-978). Finalmente, la "Positio" va enriquecida con cuatro "Índices": el bibliográfico (981-1005), que recoge los nombres de 472 autores citados en el

Apostolic Process in Rome (1972-1990)

These are its phases:

1.- Submission of the proces of Valladolid with the documentation collected in the abovementioned 27 volumes and the opening of the same in the Congregation for the Causes of the Saints (Nov. 18, 1972).

2.- Approval of the diocesan process.

3.- Process "super scriptis" (upon the writings) of the Servant of God, approved by decree of the Sacred Congregation (Mar. 30, 1974).

4.- Composition of the "Positio histórica super vita, virtutibus et fama sanctitatis" (Historical Position upon the life, virtues and fame of sanctity), commended by the said Congregation for the Causes of the Saints to D. Vicente Rodríguez Valencia, the soul of this whole enterprise. He could not finish it because he died in May of 1982, leaving much material that had to be completed and organized properly. The postulator of the Cause, Fr. Anastasio Gutierrez, took charge of it with the help of Fr. Jose Maria Gil, and together they finished the work in 1986 under the direction of the "Relator ad casum". Monsignor Justo Fernandez Alonso, Rector of the Church of Montserrat for the Spaniards in Rome. The printing of the "Positio" was finished in Valladolid, April 22nd. 1990. It is composed of : A "Presentation" of the Relator (pp. IX-X), an "Information" of the Postulator (pp.XI-CXXXIX) and of the Decree of the Congregation for the Causes of the Saints about the validity of the Processes, signed in Rome, March 23, 1990 (p.CXL). What follows is the critical elaboration with scientific rigor of the "Life of the Servant of God" in 24 chapters (pp.1-876). Chapter 25 contemplates "Fame of Sanctity" of the Queen, supported by 150 qualified witnesses; university professors, historians, politicians, ecclesiastics, etc. from XV-XX Century (pp.877-



Ayuntamiento de Madrigal de las Altas Torres
City council Madrigal de las Altas Torres

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

texto; el analítico (pp. 1007-1036) con los principales temas desarrollados en la Obra; el onomástico (pp. 1037-1065), con más de 2.490 nombres referidos de algún modo a Isabel; y el topográfico (pp. 1057-1066), con la citación de todos los lugares geográficos directamente relacionados con la Reina Católica. Todavía siguen 21 láminas ilustrativas, y se cierra toda la Obra con el Índice General (pp.1067-1074).

978). Finally, the "Positio" is enriched with four indexes: bibliographical (pp.981-1,005) which puts together the names of 472 authors quoted in the texts; the analytical (pp. 1007-1036) with the principal themes developed in the work; the index of names (pp.1037-1065) with more than 2,490 names which related in some way to Isabel; and the index of places (pp.1057-1066), citing all the geographical places directly related with the Catholic Queen. Furthermore, there followed 21 illustrated engravings and thus the work closes with the general index (pp.1067-1074).



Los Reyes Católicos impartiendo justicia
The Catholic Monarchs dispensing justice.

5- El estudio de la "Positio histórica" se desarrolla oficialmente en Roma, en tres instancias sucesivas: Comisión histórica, Comisión teológica, Congregación de Prelados y Cardenales.

Comisión histórica. Bajo la Dirección del Relator general de la Congregación, seis consultores han dado su parecer sobre aspectos históricos de la "Positio", los han discutido y aprobado en la reunión del 6 de Noviembre de 1990, teniéndola como auténtica, completa y buena base para juzgar sobre las virtudes y fama de santidad. Las Actas Impresas de la Comisión pasaran D. m. a la Comisión teológica.

Comisión teológica. Encargada de juzgar el mérito de la Causa. Si su juicio resulta favorable, se pasará a la siguiente.

Congregación de Prelados y Cardenales, la cual dará a conocer al Papa, a quien está reservada la decisión sobre su heroicidad de las virtudes y la declaración oficial de Venerable.

5.- The study of the "Historical Positio" is developed officially in three successive stages: Historical Commission, Theological Commission, Congregation of Prelates and Cardinals.

Historical Commission. Under the direction of the Relator General of the congregation, six Consultors have given their opinion of the historical aspects of the "Positio", which they discussed and approved in their meeting of November 6, 1990, considering it to be a good, complete and authentic base from which to judge Isabel's virtues and fame of sanctity. The printed acts of the commission are then passed on to the Theological Commission.

Theological Commission. This Commission is to judge the merits of the Cause. If its judgment is favorable it will pass to the following Commission.

Congregation of Prelates and Cardinals which will give its own opinion to the Pope to whom is reserved the decision upon the degree of heroic Virtues and the official declaration of Venerable.

CAMINO A ROMA / PATH TO ROME

VII Congreso Internacional "Camino a Roma"

Del 8 al 10 de Noviembre, 2002
en Avila

**Congreso de la Buena
Nueva y de la vida de
Famosos Conversos a la
Iglesia Católica cuya fuerza
está en que se
apoyan en Jesucristo.**

Algunos de los conferenciantes que se presentarán este año serán:

- S.E. Darío Cardenal Castrillón Hoyos.
Prefecto de la Congregación del Clero.
- S.E. Alfonso Cardenal López Trujillo.
Presidente para el Consejo Pontificio para la
Familia.
- S.E. Luis Cardenal Aponte Martínez.
Arzobispo Emérito de San Juan (Puerto Rico)
- S.A.I. y R. Archiduquesa Alexandra de
Austria.
- Excmo. e Ilmo. Sr. D. Hector Riesle
Profesor en Derecho, Pontificio Universidad
Católica de Chile.
- Rt. Hon. John Gummer, (Miembro del
Parlamento Inglés)
- Dr. Bernard Nathanson. Ex-abortista.
Convertido del Judaísmo al Catolicismo

Entre otros

Para más información: 920 22 3473 (Avila) o
91 534 0774 (Madrid)

VII Annual International Conference "Path to Rome"

November 8-10, 2002 Avila, Spain

**A Conference of
Good News and of the
Lives of Famous Converts to
the Catholic Church whose
strength is in their
reliance on Jesus Christ.**

Among the Speakers for
this year's Conference are:

- H.E. Darío Cardinal Castrillón Hoyos Prefect of
the Congregation for the Clergy.
- H.E. Alfonso Cardinal López Trujillo President of
the Pontifical Council for the Family.
- H.E Luis Cardinal Aponte Martínez. Archbishop
Emeritus of San Juan. (Puerto Rico).
- H.R.I.H. Archduchess Alexandra of Austria.
- H.E Hector Riesle
Professor of Law, Pontifical Catholic University of
Chile.
- Rt.Hon.John Gummer, M. P. (Member of British
Parliament.)
- Dr. Bernard Nathanson. Ex-Abortionist. Convert
from Judaism to Catholicism.

and others.

For more information contact:
(Chicago)1-800-654-7944
or (Phoenix) (602)276-6098.

CAMINO A ROMA / PATH TO ROME

18 de marzo 2002

*Comité Camino a Roma
Madrid
España*

Queridos amigos en el Señor:

Recientemente me he enterado de la buena noticia de que "Camino a Roma" volverá a celebrarse en España este año. Estoy muy contento de que así sea, pues facilita convenientemente mi asistencia. El Congreso del año pasado fue maravilloso de principio a fin y estoy ajustando mi agenda de trabajo para poder asistir. Estoy seguro de que esta serie de conferencias ha hecho un gran servicio y continuará haciéndolo a la Iglesia Universal y particularmente a la iglesia de España, país donde se celebraron el pasado año y repetirá éste.

He decidido prestar la cantidad de 2000 euros para "Camino a Roma" como ayuda a la promoción del Congreso. Este préstamo es sin intereses y ningún límite de tiempo para devolverlo. El dinero lo entregaré en la casa de Miles Jesu en Viena para que os sea enviado a vosotros.

Como tengo la firme creencia de que el país en que se realiza el evento, y por consiguiente el que saca el mayor beneficio, debe ser su principal promotor, donaré otros 2000 euros si alguien en España dona 2000 más.

Dios bendiga vuestros esfuerzos.

Franz Wader
Wien

18 March 2002

*Path to Rome Committee
Madrid
Spain*

Dear Friends in the Lord,

Recently, I heard the good news that the "Path to Rome" will be held again this year in Spain. I'm very happy about this as it will make it convenient for me to attend. Last year's congress was marvelous from beginning to end, and I am arranging my work schedule now to fit it in. I am sure that this series of conferences has done and will continue doing a great service to the universal Church and particularly to the Church of Spain, the country where it was held last year and which is to hold it again this year.

I have decided to loan Path to Rome 2,000 euros to help with the promoting of the conference. This loan is interest free and there is no time limit in paying it back. I will give it to the Miles Jesu house in Vienna for forwarding on to you. Since I have a strong belief that the country hosting the event, and consequently deriving the greatest benefit from it, should be the main promoter, I will match a donation of 2,000 euros from somebody in Spain.

God bless your efforts.

Franz Wader
Vienna

HISTORIA / HISTORY



De “La Hora de Dios en el Nuevo Mundo” por Jean Dumont.

Taken from: *The Hour of God in the New World* by Jean Dumont.

Isabel inventa la “encomienda”

La reina misma, en 1503, y en los días que precederían a su muerte el año siguiente, había definido con varias cédulas la institución que debía reemplazar para los indios la esclavitud colombina. Una institución que marcará dos siglos de historia americana y sería ocasión para la contestación que ilustrará Las Casas: la encomienda. Al menos se trataba entonces de una primera forma de esta institución que luego evolucionaría mucho: “la encomienda de servicio personal” como la define el especialista Silvio Zavala.

Esta encomienda instituida por Isabel tenía cuatro propósitos. El primer objetivo era evitar que los indios permanecieran desperdigados en la jungla, hambrientos, salvajes y paganos. El segundo era crear poblados auténticamente indios en los que se les civilizaría y cristianizaría (estaba previsto un sacerdote para cada poblado). El tercer propósito era encomendar cada uno de los poblados a una “persona buena” española, encargada de gobernar y de proteger a sus indios contra posibles abusos físicos, financieros o comerciales perpetrados por los europeos. En fin, el cuarto objetivo era el de asegurar que el trabajo para el que los indios podían ser requeridos, en beneficio de algunos españoles, por repartimiento de mano de obra que decidía el gobernador, diera lugar al pago de salarios justos. Quedando bien claro que los indios realizarían ese trabajo “como personas libres como lo son, e no como siervos” y que deberían ser “bien tratados”.

Isabel invents the “patronage” system.

The Queen, in 1503 and in the days preceding her death the following year, had defined with several documents the institution that was to replace the “columbian” slavery of the Indians. An institution that was to mark two centuries of American history and would be the occasion for the protest that Las Casas illustrates: The patronage system. It was at that time the first form of an institution which would later evolve much: “the patronage system of personal service” as the expert Silvio Zavala defines it.

This patronage system instituted by Isabel had four aims. The first objective was to save the Indians from being dispersed in the jungle, hungry, savage and pagan. The second was to create authentically Indian populations in which they could be civilized and Christianized (a priest was appointed for each town). The third aim was to entrust each one of the towns to a “a good Spanish person”, in charge of governing and protecting the Indians against possible physical, financial or commercial abuses perpetrated by the Europeans. And finally, the fourth objective was to make sure that the work for which the Indians could be needed, for the profit of some Spaniards, by distributing the laborers, (something that the governor would decide), should bring as a consequence the payment of fair salaries. It was made very clear that the Indians would perform their work “as the free persons that they are, and not as slaves”, and that they should be “well treated”.

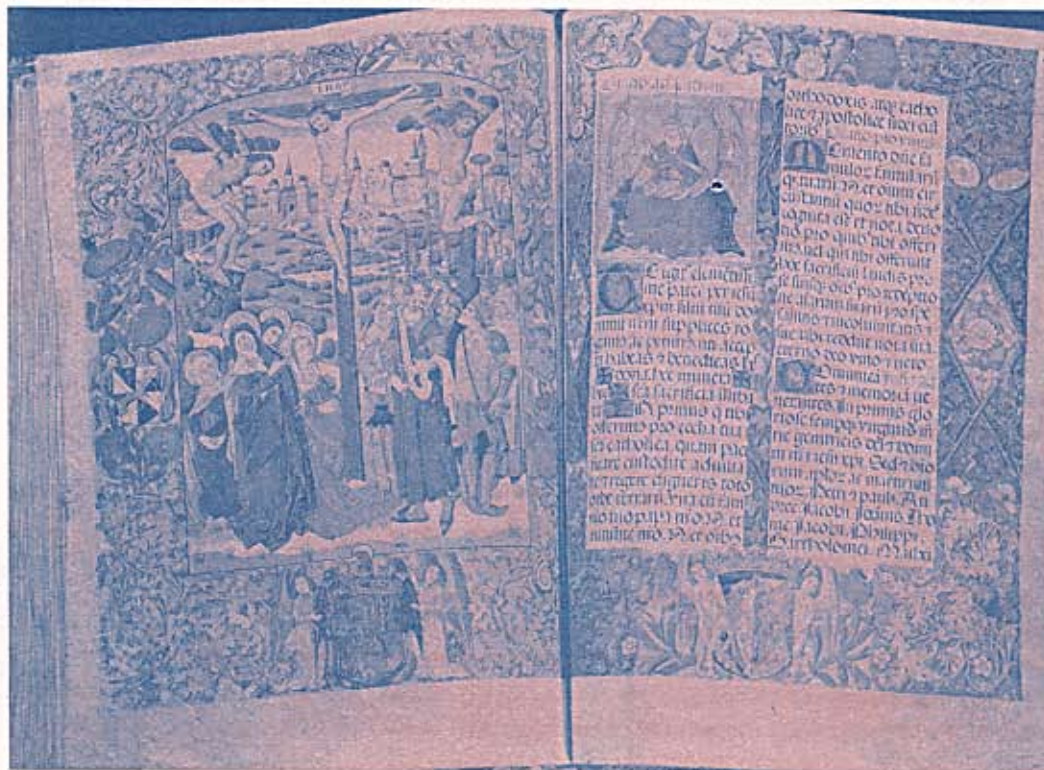
FAMA DE SANTIDAD / FAME OF SANCTITY

TOMADO DE LA "POSITIO"

Las expresiones de admiración por Isabel la Católica, parecen inverosímiles. Hemos recogido más de treinta autores que la exaltan con frases como estas de Pedro Martir de Angleria: "Nullam umquam natura foeminam huic similen efinxit"; nullan memini me legisse quam huic nastura Deusque formaverit, comparari dignam". Y todavía, en otro documento: "Inter foeminas, una posthabita (la Virgen María). Quam in catalogo mostraveris, cui religionis castitatis... majori curae fuerit?" (Pedro Martir, milanés, era Capellan Real y maestre de Isabel).

TAKEN FROM THE "POSITIO"

The expressions of admiration for Isabel the Catholic seem unbelievable. We have gathered together more than thirty authors who exalt her with sentences like these words of Pedro Martyr d'Angleria: "Nature never produced a woman similar to this one. I do not remember having read that God and nature ever formed anybody worthy to be compared to her." And even more in another document: "Among women, except for one (the Virgin Mary), can you show me in a list, who was ever more careful of religion and chastity?" (Peter Martyr from Milan was a Royal Chaplain and Master of the court of Isabel.)



*Misal de los Reyes Católicos
Missal of the Catholic Monarchs.*

Según Cisneros, su confesor: "Desaparece una Reina que no tendrá semejante en la tierra por la grandeza de alma, la pureza del corazón...". Para el historiador Don Modesto Lafuente: "Al ver que la más escrupulosa investigación no ha podido descubrir ni un solo acto de su vida pública y privada que no sea de virtud y de piedad, desagrada no verla en el catálogo de los santos, al lado de San Fernando y San Hermenegildo..." Este juicio lo hacen suyo, entre otros, los

According to Cisneros, her confessor: "A Queen has vanished who has not an equal on earth for grandeur of soul and purity of heart." To the historian Don Modesto Lafuente: "On seeing that the most scrupulous investigation could not discover even one single act in her public or private life that would not be of virtue and of piety, it is discouraging not to see her in the catalogue of saints, next to St. Ferdinand and St. Hermenegildo..." This statement is adopted as their own,

FAMA DE SANTIDAD / FAME OF SANCTITY

miembros de la Comisión Histórica en el Proceso de Valladolid. Para el P. Zacarías Martínez, Arzobispo de Santiago de Compostela: "Isabel la Católica fue una santa, aunque por los designios inescrutables de Dios todavía no la podamos venerar en los altares... Esta mujer sobresale entre las reinas que no fueron santas por las virtudes de su santidad, y entre las santas que fueron reinas por las proezas de su gobierno". Por su parte, afirma Don Gregorio Marañón: "La reina Isabel nació tocada por el dedo de Dios, y de este modo pudo cumplir su egregio destino con una grandeza tal vez no superada por ninguna de las mujeres conocidas". El Venerable Palafox la compara con Santa Teresa de Jesús, diciendo que si Santa Teresa hubiese sido una reina habría sido una Isabel la Católica; y si la reina Isabel hubiera sido una monja "que verdaderamente lo fue por sus virtudes", habría sido otra Santa Teresa de Jesús.

Don Vicente Rodríguez Valencia ha reunido 233 testimonios de otros autores menores, en su obra "Isabel la Católica en la opinión de españoles y extranjeros" 2vv.(Valladolid 1970). Y la Positio Histórica!" dedica a la práctica de las virtudes de la Reina, las pp.878-978.- Los testigos son, en su casi totalidad, personas de gran autoridad, en los órdenes científico, cultural, religioso, político, social, administrativo, financiero, legislativo, etc. Y como se dijo ya anteriormente, en el Proceso de Valladolid fueron examinados 48 testigos de España y de fuera de España.

among others, by the members of the Historical Commission in the process of Valladolid. For Fray Zacarias Martinez, Archbishop of Santiago de Compostella: "Isabel the Catholic was a saint, though, by the inscrutable designs of God, we cannot venerate her yet on the altars... This woman surpasses the queens that were not saints, by the virtues of her sanctity, and the saints who were queens, by the heroic deeds of her government." Don Gregorio Marañón, famous medical doctor and historian says: "Queen Isabel was born touched by the finger of God, and in this way she was able to fulfill her eminent destiny with a grandeur perhaps not matched by other women." The venerable Palafox compares her with St. Teresa of Jesus, saying that if St. Teresa had been a queen, she would have been an Isabel the Catholic; and that if Queen Isabel had been a nun—"which she truly was by her virtues", —she would have been another St. Teresa of Jesus.

Don Vicente Rodríguez Valencia has put together 233 testimonies of other minor authors in his book "Isabel the Catholic in the Opinion of Spaniards and Foreigners". (Valladolid, 1970). And the "Historical Position" dedicates to the practice of the virtues of the Queen, pages 878-978. Most of the witnesses are people of great authority, in the scientific, cultural, religious, political, social, administrative, financial, and legislative, realms. As has been said previously, in the Process of Valladolid, forty-eight witnesses, from both Spain and outside Spain, were questioned.

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesa. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén.

Serva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros.

Padre nuestro... Ave María... Gloria

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. SHE WILL HELP YOU. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen.

Servant of God, Queen Isabel, pray for us.

Our Father... Hail Mary... Glory be...

SABIAS QUE... / DID YOU KNOW?

La Influencia de la Reina Española "Isabel la Católica" sobre la nueva poderosa "dama" en el origen de los juegos de damas y ajedrez moderno.

Hasta ahora los diferentes estudiosos, prácticamente se limitaron a señalar a Francia como el país de origen del juego de damas, entre ellos se enfatiza el famoso erudito del ajedrez Harold James Rutven Murray. Con respecto a la nueva poderosa dama en el juego de ajedrez moderno que fue desarrollado alrededor de los finales del siglo XV, la situación no es mucho mejor, ya que los eruditos de este juego, creen que Francia, tanto como Italia, podrían ser los países de origen de esta modalidad del juego, no considerando que de hecho el primer libro de ajedrez, de Luis Ramirez de Lucena, con tal nueva modalidad data del 1497 y es de origen español.

En el juego de damas vemos una situación similar, ya que los primeros libros españoles acerca del juego de damas tienen un nivel muy alto y datan del siglo XVI, mientras que el primer libro francés data del siglo XVII y el juego descrito es muy elemental. Contraria a esta evidencia, los estudiosos no consideraron necesario otorgar a España el honor de ser el país creador del juego de damas y de la nueva modalidad en el juego de ajedrez con la nueva dama.

¿Cómo es posible que los diferentes estudiosos nunca tomaran en cuenta la rica bibliografía española acerca de ambos juegos? ¿Fue acaso un problema lingüístico o existieron otras circunstancias que prohibieron este razonamiento?

En el caso de las "damas", esto podía ser una causa razonable para los eruditos holandeses que no dominaban el idioma español, pero no para el estudioso inglés Murray quien sabía diversos idiomas, entre ellos el idioma árabe. De otra manera, con respecto al juego de ajedrez es difícil aceptar que ninguno de ellos conocía el idioma español. Por lo tanto deben de haber sido otros los motivos para que ellos negaran que España pueda ser el país de origen de la nueva poderosa dama ajedrez. En cualquier caso, pueden existir diferentes motivos, pero felizmente en los últimos años hemos observado una tendencia de dos destacados estudiosos que comienza a modificar este punto de vista.

The influence of the Spanish Queen "Isabel the Catholic" on the powerful new "Queen" in the origins of the games of Checkers and modern day chess

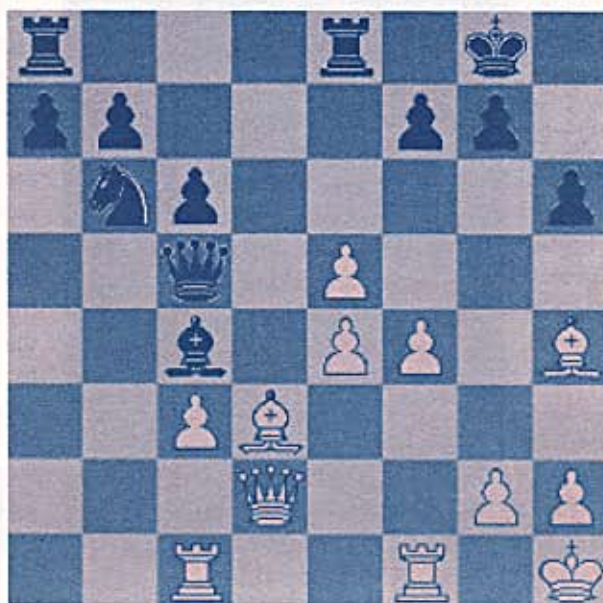
Until now various scholars have practically limited themselves to pointing out France as the country of origin of the game of checkers; among them the famous chess scholar Harold James Rutven Murray, emphasizes this opinion. With respect to the powerful new Queen in the modern chess game that was developed around the end of the XV century, the situation is not much better, since the scholars of this game believe that France, as well as Italy, could be the native countries of this manner of playing the game, in spite of the fact that the first chess book, by Luis Ramirez of Lucena, with this new modality dates from 1497 and is of Spanish origin.

In checkers we see a similar situation, since the first Spanish books about the game of checkers have a very high level and

date from the XVI century, while the first French book comes from the XVII century and the game described is a very elemental one. Contrary to this evidence, the scholars did not consider it necessary to grant Spain the honour of being the country which created the game of checkers and of the new manner of playing in chess with the new Queen. How is it possible that the different scholars never took into account the rich Spanish bibliography on both games? Was it a linguistic problem or were there other circumstances that got in the way of this reasoning? In the case of checkers, this could be a reasonable cause for the Dutch scholars that did not master the Spanish language, but not for the English scholar Murray who knew several languages, among them Arabic. On the other hand, regarding

chess, it is difficult to accept that none of them knew the Spanish language. Therefore there had to be other motives for them to deny that Spain could be the country of origin of the powerful new Queen in chess. Whatever the case, there can be several motives, but happily in recent years we have observed two outstanding studies that began to modify this point of view.

In the case of the powerful new Queen in chess in Spain we rely on an outstanding chess investigator, Dr. Ricarde Calvo, who, since the eighties defends Spain as being the country of origin of the powerful new Queen in the game of chess. His investigations and discoveries of ancient written chess manuscripts from



Tablero de Ajedrez

SABIAS QUE... / DID YOU KNOW?

En el caso de la poderosa dama del juego de ajedrez en España, nos apoyamos en el destacado investigador y ajedrecista, Dr. Ricarde Calvo, quien desde los años ochenta defiende la posición de que España es el país de origen de la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez. Sus investigaciones y descubrimientos de antiguos manuscritos del siglo XV hacen posible afirmar que esta nueva propiedad es de origen español.

Con respecto al juego de damas no debemos olvidar mencionar a Dr. Gerard Bakker de Utrecht (Holanda), quien con su trabajo iniciado en 1983 y otros avances en 1987 alaba el origen español de las "damas" del alquerque y el juego de ajedrez. Estos son buenos puntos de partida, pero todavía existían puntos oscuros en la solidez de esta hipótesis.

Esto es, humildemente hablando el propósito de este libro, buscar evidencia y situar a España en el lugar destacado que naturalmente se merece. Para tales efectos tratamos cronológicamente los textos estudiados entre 1283 y 1700, recopilando más de 950 referencias bibliográficas que pueden ser consultadas más fácilmente por futuros estudiosos.

Desde 1986 mantenemos la hipótesis de que el juego de damas es de origen español y para este efecto hemos buscado respuestas y evidencias por 10 años. Comenzamos basándonos en el hecho de que el juego de ajedrez refleja la situación real de un tiempo. Así que podemos preguntarnos por qué la reina en el juego moderno de ajedrez tiene más poder que el rey. Si estudiamos la vida de la realeza en la España del siglo XV vemos que esta pregunta no es tan difícil de responder. Había, en 1469 una dama en Castilla que estaba casada con el futuro rey de Aragón, Fernando. Algunos años después, en 1475, esta dama, Isabel la Católica, fue coronada reina con un poder efectivo mayor que el de su marido, Fernando. Tanto que, cuando en 1492 España fue librada de su última ocupación mora en Granada, descubriendo América y reforzando una sola religión en su territorio, fue repentinamente justificado el uso en el ajedrez de una nueva reina con más poder que su "rey". Pero, concerniente al nombre "dama", ¿cuál es su origen? Sabemos que la palabra "domina" fue traducida ya en el siglo XIV por la palabra francesa "dame" en los manuscritos de ajedrez y se supone que en el siglo XV, debido a la influencia de los libros publicados de Jacobus de Cessolis, se comenzó en España el uso frecuente del término dama para la reina en el ajedrez.

Para más información:

Dr. Govert Westerveld

Río Guadalquivir, 4 30130 Beniel (Murcia) Spain

Fax: 68 602 320 e-mail: natura@teleline.es

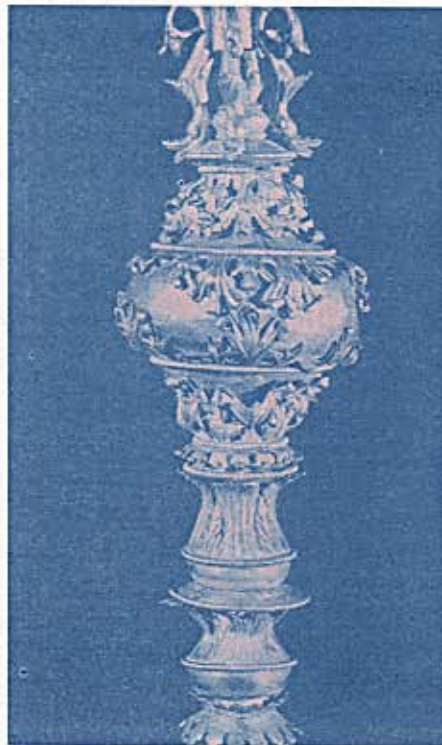
the XV century make it possible to assert that this new aspect is of Spanish origin.

With respect to checkers, we must not forget to mention Dr. Gerard Bakker of Utrecht (Holland), who with an initial work in 1983 and another advanced one in 1987 praises the Spanish origin of checkers from the "alquerque" and chess game. Those were good starting points, but still there were remaining points in the solidity of this hypothesis.

This is, humbly speaking, the purpose of this book, to seek evidence and to situate Spain in the distinguished place that it naturally deserves. For this aim we chronologically treat the texts

studied between 1283 and 1700, gathering more than 950 bibliographical references that may be more easily consulted by future scholars.

From 1986 we maintain the hypothesis that the origin of the game of checkers is a Spanish one and to such effect we have sought answers and evidence for some 10 years. We started on the basis of the fact that chess reflects the royal situation of certain time. So we can ask ourselves why the Queen in the modern chess game has more power than the king. If we study the life of Spanish royalty in the XV century we see that this question is not so difficult to answer. There was, in 1469 a Queen in Castille that was married to a future king of Aragon, Ferdinand. Some years later, in 1475, this Queen, Isabel the Catholic, was crowned Queen with greater effective power than her husband, Ferdinand. So much, so that when Spain in 1492 was released



*Cetro de Isabel
Isabel's Royal Staff*

from the last Moorish outpost in Granada, discovering America and enforcing one sole religion in its territory, it was suddenly justified to use in chess a new Queen with more power than her "king". But, concerning the name "Queen", what is its origin? We know that the word "domina" was already translated in the XIV century by the French word "dame" in chess manuscripts and it is supposed that in the XV century, due to the influence of the printed books of Jacobus of Cessolis, there began to be used frequently in Spain the dama term for the Queen in chess.

Further information can be obtained from:

Dr. Govert Westerveld

Río Guadalquivir, 4 30130 Beniel (Murcia) Spain

Fax: 68 602 320 e-mail: natura@teleline.es

LLAMADA PARA VOLUNTARIOS / CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro Equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España tu celo apostólico. Isabel y su Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™ requiere tus conocimientos y disponibilidad.

Participa como:

Traductor o corrector de pruebas (español/inglés) (inglés/español), promotor, distribuidor, fotógrafo, mecanógrafo y VOLUNTARIOS EN GENERAL (NO SE NECESITA EXPERIENCIA).

Llámanos al 91 534 0774 (Madrid) o .920 22 34 73 (Avila)

Join our team,

The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain your apostolic zeal. Isabel and her Cause your help.

The ISABEL™ magazine requires your knowledge and availability

Participating as:

Translator (Spanish/English), proof-reader (English/Spanish), photographer, promoter, distributor, typist and as

GENERAL VOLUNTEERS (NO EXPERIENCE NEEDED)

Contact us at (480)833-3391 (Mesa, AZ) or (602)276-6098 (Phoenix, AZ)



ESTADO FINANCIERO/FINANCIAL STATUS

A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de "Isabel".

Following is the financial status for the last issue of "Isabel".

Ingresos/Income:

donaciones/donations: 620 Euros

suscripciones/subscriptions 529 Euros

Total:..... 1.149 Euros

Gastos/Expenses:

impresión, envío, promoción/
printing, mailing, promotion: 695 Euros

servicios/services: 210 Euros

Total:..... 1.905 Euros

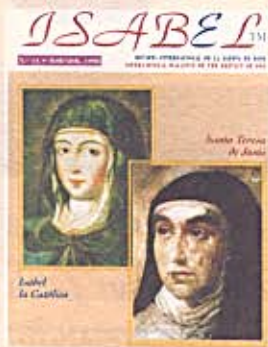
Déficit/Deficit: 756 Euros

Cambio/Exchange Rate: \$1 =1,15 Euros

AGRADECIMIENTO ESPECIAL SPECIAL THANKS

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores y a nuestros colaboradores por cuya ayuda esta publicación es posible.

A special thanks to our benefactors and collaborators whose help makes this publication possible.



Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

ISABEL Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

¡Suscribete hoy mismo!

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

Subscribe today!



¿Por qué disculparse por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizará a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.

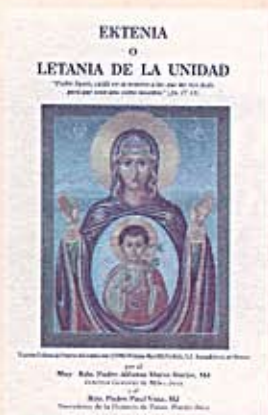


A la venta folleto:

Dos que escogieron el Camino a Roma por;
el muy Rvdo. y Hon.
Mons. Graham Leonard,
KCVO y Linda Poindexter

For sale the booklet:

Two who chose the Path to Rome by:
Rt. Rev. and Rt. Hon.
Msgr. Graham Leonard,
KCVO and Linda
Poindexter



Ektenia o

Letanía de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal mas profunda y promueve la unidad.

Ektenia or

Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.

Sólo en Español

Disponible en cassette todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.



Para ordenar por teléfono, llame al
91 534 07 74
ESPAÑA

To order by phone, call:
1-800-654-7945
(USA only)